

**Κριτήρια παρουσίασης και αξιολόγησης
Βιβλιογραφικά στοιχεία του λεξικού**

Πλήρης τίτλος του αντιτύπου που χρησιμοποιούμε	PONS Deutsch – Neugriechisch Neugriechisch – Deutsch Γερμανοελληνικό - Ελληνογερμανικό Λεξικό
Εκδότης	Klett/ Grivas Publications
Τόπος έκδοσης	Στουτγάρδη/ Αθήνα (για αυτή την έκδοση)
Αριθμός τόμων	1
Χρονολογία και αριθμός έκδοσης ή αναθεώρησης (όχι ανατύπωσης) (να παρατίθενται όλες οι χρονολογίες α' μέρους, β' μέρους κτλ.)	1 ^η αναθεωρημένη έκδοση 2000 (ως το 2005 μόνο ανατυπώσεις)
Χρονολογία πρώτης έκδοσης (αν είναι διαφορετική)	Δεν αναγράφεται.
Επιστημονικός υπεύθυνος	
Σύμβουλοι	Aikaterini Giannoula, Dimitrios Karagiannakis, Irini Sagnou, Sofia Stavropoulou
Συντάκτες	Doris Kinne, Andreas Meißler, Marieluise Schmitz, Barbara Thron -Νεοελληνική γραμματική, φωνητική μεταγραφή, οδηγίες προφοράς (με τη συνεργασία και την καθοδήγηση της συντακτικής ομάδας των Λεξικών PONS): Dimitrios Karagiannakis -Γερμανική γραμματική: Andreas Meißler, Barbara Thron
Θεωρητές/ αναθεωρητές	(ελληνογερμανικό μέρος) Dimitrios Karagiannakis (γερμανοελληνικό μέρος) Andreas Meißler, Doris Petersen-Patsiadas, Barbara Thron
Αριθμός ISBN	3-12-518011-2

Μακροδομή του λεξικού

Εξωτερικά χαρακτηριστικά του λεξικού		
Χοντρό ή μαλακό εξώφυλλο;	Χοντρό	
Βιβλίο δεμένο ή θερμοκολλημένο;	Δεμένο	
Εγκοπές με το αλφάβητο για τη διευκόλυνση της ανεύρεσης των λημμάτων	NAI	OXI✓ Δεν έχει εγκοπές, αλλά είναι χρωματισμένες σε κάθε γράμμα οι άκρες των σελίδων.
Το βιβλίο παραμένει ανοιχτό πάνω στο γραφείο;	NAI ✓	OXI
Σχήμα πρακτικό για δουλειά γραφείου	NAI ✓	OXI
Χρήση εικόνων/ φωτογραφιών	NAI	OXI✓
Ευανάγνωστα τυπογραφικά στοιχεία	NAI✓	OXI
Αριθμός σελίδων	Β' μέρος ελληνογερμανικό: 685 +	

	I- XVIII εισαγωγικό μέρος	
Διαστάσεις του βιβλίου	Υψος: 17,5εκ Πλάτος: 11εκ Πάχος: 6εκ	
Πρόλογος		
Υπαρξη προλόγου	NAI	OXI✓
Μικρός πρόλογος	NAI	OXI✓
Ο πρόλογος περιέχει στοιχεία για τα εξής:		
τη λειτουργία του λεξικού	NAI✓	OXI
τους τομείς που καλύπτονται (π.χ. μουσική, ιατρική κτλ.)	NAI	OXI✓
τον βαθμό κάλυψης των τομέων αυτών	NAI	OXI✓
τους χρήστες στους οποίους στοχεύει το λεξικό	NAI - ελληνόφωνους✓ (ενήλικες: σπουδαστές, μεταφραστές, επιστήμονες, επαγγελματίες) (αναφέρεται στο οπισθόφυλλο)	OXI
το επίπεδο γλωσσομάθειας των χρηστών	NAI - αρχάριο - μέσο - προχωρημένο	OXI✓
τις πηγές και τα κριτήρια επιλογής των λημμάτων	NAI παράθεση:	OXI✓
τις πηγές των παραδειγμάτων: από σώματα κειμένων (και τι είδους κειμένων) από εφημερίδες από λογοτεχνία	NAI	OXI✓
Ταιριάζουν οι πηγές αυτές με αυτές που αναφέρονται στα λήμματα;	NAI	OXI
τον αριθμό των λημμάτων	NAI✓ Περίπου 100.000 λήμματα. (αναφέρεται στο οπισθόφυλλο)	OXI
πληροφορίες για τους λεξικογράφους και την ιδιότητά τους	NAI Ποιες;	OXI✓
άλλα στοιχεία μακροδομής		
πίνακας με συντομογραφίες που χρησιμοποιούνται στη ληματογράφηση	NAI✓	OXI
ο πίνακας των συντομογραφιών αυτών περιλαμβάνει και επιμέρους τομείς που καλύπτονται από το λεξικό (π.χ. μουσική, ιατρική κτλ.)	NAI✓	OXI

οδηγίες για τη σωστή χρήση των λέξεων (συνήθως σε πλαίσια)	ΝΑΙ	ΟΧΙ✓
ύπαρξη αυτόνομου τμήματος με στοιχεία γραμματικής	ΝΑΙ✓ (στο τέλος του γερμανοελληνικού και του ελληνογερμανικού τμήματος του λεξικού)	ΟΧΙ
ύπαρξη αυτόνομου τμήματος με παροιμίες	ΝΑΙ	ΟΧΙ✓
ύπαρξη πίνακα με τα σημάδια που χρησιμοποιούνται στη φωνητική μεταγραφή	ΝΑΙ✓ Χρησιμοποιείται το Διεθνές Φωνητικό Αλφάβητο.	ΟΧΙ
ενημέρωση της μακροδομής για τα εξής:		
σύγχρονη μορφή της γλώσσας.	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ
Σημεία ελέγχου οι παρακάτω λέξεις:	Μεγάλη ενημέρωση✓ Μέτρια ενημέρωση	
<i>σιντί</i>	ναι	όχι✓
<i>σιντιέρα</i>	ναι	όχι✓
<i>φούρνος μικροκυμάτων</i>	ναι ✓ στο λήμμα: <i>φούρνος</i>	όχι
	ταλκ, ταμπλό, ταμπόν, ταμπού, τατουάζ, τελεφερίκ, τερματικό (υπολογιστών), τζάζ, τζετ, τζετ σετ, τζιν, τζιπ, τζόκεϊ, τζούντο, τηλεαγορές, τηλεδιάσκεψη, τηλέμετρο, τέλεξ, τηλεομοιοτυπικό, τηλεσυνδιάσκεψη, τηλετράπεζα, τηλέτυπο, τηλεχειρισμός, τηλεχειριστήριο, τιράζ, τονάζ, τοστ, τοστιέρα, τούνελ,	

	τουπέ, τουρνέ, τραβεστί, τσεκ απ, τσεκάρισμα, τσεκάρω, τσιπ	
παλιές λέξεις. Σημεία ελέγχου παρακάτω λέξεις: <i>ερίτιμος</i> <i>οκά</i> <i>δράμι</i> <i>δραχμή</i>	ΝΑΙ✓ Μεγάλη ενημέρωση οι Μέτρια ενημέρωση✓ ναι ναι✓ ναι✓ ναι✓ ταγή, ταγκιάζω, ταγκός, τάχιστα, τέκνο, τροφός, τετελεσμένος, τρέχων-ουσα-ον, τρίτον, τυχών-ουσα-ον, τωόντι	ΟΧΙ όχι✓ όχι όχι όχι
ζεύγη λέξεων λόγιας – λαϊκής προέλευσης. Σημεία ελέγχου: <i>δίκτυο</i> <i>δίχτυ</i> <i>άρκτος</i> <i>αρκούδα</i> Επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους; Αν ναι, καταγράψτε πώς. <i>ιχθυοπωλείο</i> <i>ψαράδικο</i> Επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους; Αν ναι, καταγράψτε πώς.	ΝΑΙ ✓ ναι✓ ναι✓ ναι✓ ναι✓ ναι ναι✓ ναι✓ ναι 1.ταγή - τροφή 2.τζάμπα - δωρεάν 3.ταρίφα - τιμολόγιο 4.τζίφρα - υπογραφή 5.τοιούτος - ομοφυλόφιλος	ΟΧΙ όχι όχι όχι όχι όχι✓ όχι όχι όχι✓ Δεν γίνεται παραπομπή από το ένα λήμμα στο άλλο.

	6.τροφός - παραμάννα 7.τσαγκαράδικο - υποδηματοποιείο 8.τσοπάνης - βοσκός 9.τανύζω - τεντώνω 10.τσίπα - επιδερμίδα 11. τεφτέρι - σημειωματάριο Αποδίδονται με αντίστοιχο ισοδύναμο στη γερμανική.	
επιρρήματα με διπλή κατάληξη Σημεία ελέγχου: <i>απλά</i> <i>απλώς</i> Επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους; Αν ναι, καταγράψτε πώς.	ναι✓ ναι✓ (σε ξεχωριστά λήμματα χωρίς να γίνεται παραπομπή από το ένα στο άλλο)	όχι όχι όχι✓
<i>άμεσα</i> <i>αμέσως</i> Επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους; Αν ναι, καταγράψτε πώς.	ναι✓ ναι✓ ναι τυχαία - τυχαίως (στο ίδιο λήμμα με το ίδιο ισοδύναμο).	όχι✓
ζεύγη ελληνικών και ξένων λέξεων. Σημεία ελέγχου: <i>εξώστης</i> <i>μπαλκόνι</i> Επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους; Αν ναι, καταγράψτε πώς.	ναι✓ (αναφέρεται η χρήση του όρου στο θέατρο) ναι✓ ναι✓ ναι✓ ναι	όχι όχι όχι όχι όχι✓
<i>ανελκυστήρας</i> <i>ασανσέρ</i> Επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους; Αν ναι, καταγράψτε πώς.	ναι✓ ναι✓ ναι 1. τακτ – λεπτότητα 2. ταρίφα – τιμολόγιο 3. τενεκές-λευκοσίδηρος 4. τζάμπα-δωρεάν 5. τέλεξ- τηλέτυπο 6. τεμενάς – υπόκλιση 7. τούνελ - σήραγγα	όχι όχι όχι✓
κύρια ονόματα	ΝΑΙ✓ (αλλά όχι ανθρωπωνύμια)	ΟΧΙ

Σημεία ελέγχου: <i>Ιωάννης</i> <i>Γιάννης</i> <i>Κώστας</i> <i>Κωνσταντίνος</i>	ναι ναι ναι ναι	όχι✓ όχι✓ όχι✓ όχι✓
γεωγραφικοί όροι <i>Όλυμπος</i> <i>Κρήτη</i>	ναι✓ ναι✓ (μέσα στην όλη λημματογράφηση)	όχι όχι
Σε ειδικό πίνακα	NAI	OXI✓
ακρωνύμια Σημεία ελέγχου: <i>Δ.Ε.Η.</i> <i>Ο.Τ.Ε.</i>	NAI✓ ναι✓ ναι✓	OXI όχι όχι
Σε ειδικό πίνακα	NAI	OXI✓
γενικές συντομογραφίες Σημεία ελέγχου: <i>αφοί</i> <i>π.χ.</i> <i>π.Χ.</i>	NAI✓ ναι ναι✓ ναι✓	OXI όχι✓ όχι όχι
	<u>Άλλες συντομογραφίες:</u> 1. Τ.Α. (Τουριστική Αστυνομία) (μέσα στην όλη λημματογράφηση)	
Σε ειδικό πίνακα	NAI	OXI✓
λεξιλόγιο ειδικών πεδίων	NAI✓	
- φιλολογικής κριτικής: <i>κυριολεξία</i> <i>μετωνυμία</i> <i>μεταφορά</i> <i>σημασία</i> <i>μεταφορά</i>	ναι✓ ναι ναι✓ (ξεχωριστή λήμμα στο λήμμα μέσα σε παρένθεση και μετά δίνεται η μετάφραση)	όχι όχι✓ όχι
- τεχνολογίας: <i>αποκωδικοποιητής</i> <i>πληροφορική</i> <i>υπολογιστής</i> <i>κομπιούτερ</i> <i>δισκέτα</i> <i>πληκτρολόγιο</i> <i>ποντίκι</i> <i>προγραμματιστής</i> <i>σκληρός δίσκος</i>	ναι✓ ναι✓ ναι✓ ναι✓ ναι✓ ναι✓ ναι✓ ναι✓ ναι✓	όχι όχι όχι όχι όχι όχι όχι όχι
	<u>Άλλες λέξεις:</u>	

<p>- βιολογίας: γονίδιο γονότυπος</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. εκτυπωτής, 2. τερματικό υπολογιστών, 3. τηλεσυνδιάσκεψη, 4. τσιπ <p>ναι/ ναι</p> <p><u>Άλλα ειδικά πεδία:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <u>1. Αθλητισμός</u> <ul style="list-style-type: none"> - τίτλος <u>2. Ανατομία</u> <ul style="list-style-type: none"> - τύμπανο <u>3. Αρχιτεκτονική</u> <ul style="list-style-type: none"> - τόξο -τρόχιλος <u>4. Αστρονομία</u> <ul style="list-style-type: none"> - Τοξότης (τόξο) - τροπικός - τροχιά <u>5. Βιολογία</u> <ul style="list-style-type: none"> - τάξη <u>6. Γεωμετρία</u> <ul style="list-style-type: none"> - τετράγωνο - τομή <u>7. Γεωγραφία</u> <ul style="list-style-type: none"> - τροπικός <u>8. Γραμματική</u> <ul style="list-style-type: none"> - τελικός (τελικά) - τονίζω - τονικός - τροπικός - τυπικό <u>9. Ηλεκτρισμός</u> <ul style="list-style-type: none"> - τάση <u>10. Η / Υ</u> <ul style="list-style-type: none"> - ταχύτητα μεταφοράς (ταχύς) - τερματικό υπολογιστών (τέρμα) <u>11. Θρησκεία</u> <ul style="list-style-type: none"> - τάγμα -τελετουργία (τελετάρχης) - αγία τράπεζα - τριάδα - τυπικό <u>12. Ιατρικός</u> <ul style="list-style-type: none"> - ταινία - ταμπόν - τιμή - τοξικολογικός (τοξικολογία) 	<p>όχι όχι/ όχι</p>
---	---	-----------------------------

	<ul style="list-style-type: none"> - τριβή (με τη σημασία <i>κάνω εντριβή</i>) 	
	<u>13. Ιστορία</u>	
	<ul style="list-style-type: none"> - τοπάρχης 	
	- Τσεχοσλοβακία	
	<u>14. Κινηματογράφος</u>	
	- ταινία	
	<u>15. Μαθηματικά</u>	
	- τύπος	
	<u>16. Μηχανική</u>	
	<ul style="list-style-type: none"> - ταχύτητα (ταχύς) - τετράχρονος - τεχνικός (τεχνική) - τροφοδοσία - τροφοδοτώ (τροφοδοσία) - τύπος 	
	<u>17. Μουσική</u>	
	<ul style="list-style-type: none"> - τέλι - τονικός - τονικότητα (τονικός) - τούμπα - τρίτη - τριφωνία - τρόπος - τύμπανο 	
	<u>18. Ναυτικός όρος</u>	
	- τσούρμο	
	<u>19. Οικονομία</u>	
	<ul style="list-style-type: none"> - τείχος (τειγίζω) - τιμάριθμος - τόπος (<i>τόπος παραγωγής</i>) - τόκος - τοκοχρεολύσιο (τόκος) 	
	(στα <i>τόκος</i> και <i>τοκοχρεολύσιο</i> δεν σημειώνεται το πεδίο)	
	<u>20. Πανεπιστήμιο</u>	
	- τίτλος	
	<u>21. Ποδόσφαιρο</u>	
	-τέρμα	
	<u>22. Πολιτική</u>	
	- τοπάρχης	
	<u>23. Σιδηρόδρομος</u>	
	<ul style="list-style-type: none"> - τέρμα - τραβέρσα - τροχιά 	
	<u>24. Στρατιωτικός</u>	
	<ul style="list-style-type: none"> - τάγμα - ταγματάρχης (τάγμα) - ταξιάρχης - ταξιαρχία (ταξιάρχης) 	
	<u>25. Σχολικός όρος</u>	
	- τυφλοσούρτης	

	<p><u>26. Τεχνική /Τεχνολογία</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - τηλέμετρο - τέλεξ - τηλεομοιοτυπικό - τηλέτυπο - τηλεχειρισμός <p><u>27. Τηλεόραση</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - τηλεθεατής - τηλεόραση - τηλεπαρουσιαστής, - τηλεοπτικός - τηλεαγορές <p><u>28. Τυπογραφία</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - τύπωμα - τυπώνω (τύπωμα) - τύπωση (τύπωμα) <p><u>29. Φυσική</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - ταχύτητα (ταχύς) - τιμή <p><u>30. Χημεία</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - τιμή <p><u>31. Χρηματιστήριο</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - τοποθέτηση (τοποθεσία) - τραπεζίτης <p><u>32. Ψυχολογία</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - τραύμα <p><u>Σημείωση:</u> Μπορεί να βρει κανείς και άλλες λέξεις που ανήκουν σε ειδικά πεδία, ωστόσο δε σημειώνεται ότι ανήκουν σε αυτά.</p>	
<p>όροι πολιτισμικά εξαρτημένους που εκφράζουν:</p> <ul style="list-style-type: none"> - συγγένεια: <p>μπατζανάκης κουνιάδα</p> <ul style="list-style-type: none"> - προσφώνηση: <p>σεβασμιότατε μακαριότατε</p> <ul style="list-style-type: none"> - ευχές: <p>καλά στέφανα! χρόνια πολλά!</p> <ul style="list-style-type: none"> - αντίληψη του χρόνου: <p>κυριακάτικα χειμωνιάτικα</p>	<p>(χωρίς επιπλέον διευκρινιστικά στοιχεία)</p> <p>ναι✓ ναι✓</p> <p>ναι✓ (δεν σημειώνεται ως προσφώνηση)</p> <p>ναι</p> <p>ναι ναι</p> <p>ναι✓ (μόνο για ρούχα) (ξεχωριστό λήμμα)</p> <p>ναι</p>	<p>όχι όχι</p> <p>ωςόχι</p> <p>όχι✓</p> <p>όχι✓ όχι✓</p> <p>όχι</p> <p>όχι✓</p>

- θρησκευτικές τελετές και λατρείες: κόλλυβα αγιασμός	ναι ναι✓ (αγίασμα στο λήμμα αγιάζω)	όχι✓ όχι
- γιορτές και τρόπους γιορτής: κάλαντα ονομαστική γιορτή	ναι✓ ναι✓ (στα λήμματα γιορτάζω και ονομαστικός)	όχι όχι
τσικνοπέμπτη καθαρά (-ή) Δευτέρα	ναι ναι✓ (στο Δευτέρα)	όχι✓ όχι
- θεσμούς της πολιτικής ζωής: προεδρευόμενη δημοκρατία προεδρική δημοκρατία	ναι ναι	όχι✓ όχι✓
η ταμπακίερα (=το ουσιώδες)	ναι	όχι✓ (δεν καταγράφεται)
καταγραφή προθημάτων. Σημεία ελέγχου τα εξής:	NAI	OXI✓
εκ- προ- ξε-	ναι ναι ναι	όχι✓ όχι✓ όχι✓
Σε ειδικό πίνακα	NAI	OXI
καταγραφή επιθημάτων. Σημεία ελέγχου τα εξής: -ούλης -τέος -τός	NAI ναι ναι ναι	OXI✓ όχι✓ όχι✓ όχι✓
Σε ειδικό πίνακα	NAI	OXI
καταγραφή συνθέτων	NAI✓	OXI
Σημεία ελέγχου οι λέξεις: αερογέφυρα ανοιχτομάτης ανοιχτοχέρης	ναι ναι✓ ναι✓	όχι✓ όχι όχι
<u>3. Σύνθετα</u> <u>α) Μονολεκτικά σύνθετα</u> <u>1. σε ξεχωριστό λήμμα:</u> 1. ταξιάρχης 2. ταξιθέτης / ταξιθέτρια		

	3. ταξίμετρο 4. ταρακουνώ 5. ταυρομαχία 6. ταυτολογώ 7. ταυτόσημος 8. ταυτόχρονος 9. ταφόπετρα 10. ταχύμετρο 11. τελεσίγραφο 12. τελεσφορώ 13. τελετάρχης 14. τερματοφύλακας 15. τετράγλωσσος 16. τετράδιπλος 17. τετράδυμα 18. τετράεδρος 19. τετραετής 20. τετραήμερος 21. τετράμηνος 22. τετραπέρατος 23. τετρασέλιδος 24. τετράστιχο 25. τετρασύλλαβος 26. τετράτομος 27. τετράχορδος 28. τετράχρονος 29. τετράωρος 30. τετραώροφος 31. τεφροδόχη 32. τεχνογνωσία 33. τεχνοκράτης 34. τεχνοκρίτης 35. τεχνολογία 36. τεχνοτροπία 37. τζαμόπορτα 38. τηλεαγορές 39. τηλεβόας 40. τηλεβόλο 41. τηλεγραφείο 42. τηλεδιάσκεψη 43. τηλεθεατής 44. τηλεκατευθυνόμενος 45. τηλέμετρο 46. τηλεομοιοτυπικό 47. τηλεόραση 48. τηλεπάθεια 49. τηλεπαραρυσιαστής 50. τηλεπικοινωνία 51. τηλεσυνδιάσκεψη 52. τηλετράπεζα 53. τηλέτυπο	
--	--	--

	54. τηλεφακός 55. τηλεχειρισμός 56. τιμάριθμος 57. τιμοκατάλογος 58. τιμολόγιο 59. τοιχοδομή 60. τοιχοκόλλημα 61. τοκομερίδιο 62. τοξικομανής 63. τοξιναιμία 64. τοξοειδής 65. τοπάρχης 66. τοποτηρητής 67. τοπωνυμία 68. τορπιλοβόλο 69. τραπεζογραμμάτιο 70. τραπεζομάντηλο 71. τρεμολάμπω 72. τρεμοσβήνω 73. τριακονταετία 74. τριανταένα 75. τρίγλωσσος 76. τρίδυμα 77. τριετής 78. τριετία 79. τριήμερο 80. τρίστιος 81. τρικάταρτος 82. τρικέφαλος 83. τρικινητήριος 84. τρίκλινος 85. τρικλοποδιά 86. τρικούβερτος 87. τρίκυκλο 88. τρίλεπτος 89. τριλογία 90. τριμελής 91. τριμερής 92. τριμηνία 93. τρίποδο 94. τρισδιάστατος 95. τρισέγγονος 96. τρισεκατομμύριο 97. τρισκατάρατος 98. τρίστιχο 99. τρίστρατο 100. τρισύλλαβος 101. τριτάξιος 102. τριτοβάθμιος 103. τριτογενής 104. τριτοετής	
--	--	--

	<p>105. τρίτομος 106. τρίτροχος 107. τριφύλλι 108. τριφωνία 109. τριχοειδής 110. τριχόπτωση 111. τρίχορδος 112. τρίχρονα 113. τριψήφιος 114. τριωδία 115. τρίωρο 116. τριώροφος 117. τρομοκράτης 118. τροπολογία 119. τροφοδοσία 120. τροχονόμος 121. τροχοπέδη 122. τροχοπέδιλο 123. τρυπιοχέρης 124. τσαλαπατώ 125. τσαλαπετεινός 126. τσιμπολογώ 127. τυπογραφείο 128. τυπολατρία 129. τυπολογία 130. τυφλόμυγα 131. τυφλοπόντικας 132. τυφλοσούρτης 133. τυχάρπαστος 134. τυχοδιώκτης</p> <p><u>2. υποταγμένα</u></p> <p>135. ταγματάρχης (τάγμα) 136. τακτοποιώ (τακτοποίηση) 137. ταλαντούχος (τάλαντο) 138. ταξιαρχία (ταξίαρχης) 139. ταπητουργία (τάπητας) 140. ταραμοσαλάτα (ταραμάς) 141. ταραχοποιός (ταραχή) 142. ταυρομάχος (ταυρομαχία) 143. ταχυδρομώ / ταχυδρόμος (ταχυδρομείο) 144. τελειοποιώ (τελειοποίηση) 145. τεμπελόσκυλο (τεμπέλης) 146. τερατολογία / τερατόμορφος (τέρας) 147. τεσσεράμισι (τεσσαρακοστός) 148. τηλεγράφημα (τηλεγραφείο) 149. τηλεγραφόξυλο (τηλεγραφείο) 150. τηλεσκόπιο (τηλεσκοπικός) 151. τηλεφώνο (τηλεφώνημα)</p>	
--	---	--

	<p>152. τηλεχειριστήριο (τηλεχειρισμός)</p> <p>153. τιμολογώ (τιμολόγιο)</p> <p>154. τιτλοφορώ (τίτλος)</p> <p>155. τμηματάρχης (τμήμα)</p> <p>156. τοιχοκολλώ (τοιχοκόλλημα)</p> <p>157. τοκογλύφος (τοκογλυφία)</p> <p>158. τοκοχρεολύσιο (τόκος)</p> <p>159. τοπογράφος (τοπογραφία)</p> <p>160. τοποθετώ (τοποθεσία)</p> <p>161. τοπωνύμιο (τοπωνυμία)</p> <p>162. τουρκοκρατία (Τουρκία)</p> <p>163. τραγογένης (τραγίσιος)</p> <p>164. τραυματιοφορέας (τραύμα)</p> <p>165. τρελοκομείο (τρέλα)</p> <p>166. τριαντάφυλλο (τριανταφυλλένιος)</p> <p>167. τριγωνομετρία (τριγωνικός)</p> <p>168. τριήμερος (τριήμερο)</p> <p>169. τρίμηνο (τρίμηνο)</p> <p>170. τριχοειδικότητα (τριχοειδής)</p> <p>171. τρίχρονος (τρίχρονα)</p> <p>172. τρίωρος (τρίωρο)</p> <p>173. τρομοκρατία/ τρομοκρατώ (τρομοκράτης)</p> <p>174. τροπαιούχος (τρόπαιο)</p> <p>175. τροποποιώ (τροποποίηση)</p> <p>176. τροφοδότης / τροφοδότρια / τροφοδοτώ (τροφοδοσία)</p> <p>177. τροχόσπιτο / τροχοφόρο (τροχός)</p> <p>178. τρωγλοδύτης (τρώγλη)</p> <p>179. τσακμακόπετρα (τσακμάκι)</p> <p>180. τσαλαβουτώ (τσαλαβούτας)</p> <p>181. τσιγαροθήκη / τσιγαρόχαρτο (τσιγάρο)</p> <p>182. τσοπανόπουλο / τσοπανόσκυλο (τσοπάνης)</p> <p>183. τυπογραφία / τυπογράφος (τυπογραφείο)</p> <p>184. τυπολάτρης (τυπολατρία)</p> <p>185. τυποποιώ (τυποποίηση)</p> <p>186. τυρόγαλα / τυρόγαλο / τυρόπιτα (τυρί)</p> <p><u>β) Πολυλεκτικά σύνθετα</u></p> <p>1. ταινία κινουμένων σχεδίων / κολλητική ταινία</p> <p>2. ταμείο υγείας / ταμείο συντάξεων / δημόσιο ταμείο / Διεθνές Νομισματικό ταμείο</p>	
--	---	--

	3. δημόσια τάξη / εργατική τάξη 4. υψηλή τάση 5. φοιτητική ταυτότητα 6. ηλεκτρονικό ταχυδρομείο 7. άνω τελεία 8. τερματικό υπολογιστών τετραγωνικό μέτρο 9. καλές τέχνες / γραφικές τέχνες/ μαγειρική τέχνη 10. τηγανητές πατάτες 11. αυτόματος τηλεφωνητής 12. τήρηση βιβλίων 13. λιανική τιμή τόπος παραγωγής 14. δημοτικό τραγούδι 15. αγία τράπεζα 16. επιβατικό τρένο / εμπορικό τρένο 17. τριχοειδές αγγείο 18. κοινωνικοί τύποι / κίτρινος τύπος 19. τυφλό έντερο	
καταγραφή παράγωγων λέξεων	ΝΑΙ✓ <u>α) σε ξεχωριστό λήμμα</u> 1. ταγκιάζω 2. τάισμα 3. ταιπαιωρία 4. ταξικός 5. τάξιμο 6. ταξινόμηση 7. ταξιτζής / ταξιτζού 8. ταπώνω 9. ταραγμένος 10. ταυτισμός 11. ταχύνω 12. τεθωρακισμένος 13. τεκμηριώνω 14. τελειωτικός 15. τελεσίδικος 16. τελώνιο 17. τελωνισμός 18. τερματικό 19. τεσσαρακοστός 20. τεταγμένη 21. τεταμένος 22. τετελεσμένος 23. τετραγωνίζω 24. τετραγωνικός 25. τετριμμένος 26. τεχνητός 27. τεχνική / τεχνικός 28. τεχνίτης / τεχνίτρια 29. τζαμαρία	ΟΧΙ

	30. τζαμπατζής / τζαμπατζού	
	31. τζαμτζής	
	32. τηγανητός	
	33. τηλεοπτικός	
	34. τηλεσκοπικός	
	35. τήρηση	
	36. τιθάσευση	
	37. τιμονιέρης	
	38. τιποτένιος	
	39. τοίχιση	
	40. τοιχοκόλημα	
	41. τοκογλυφία	
	42. τομογραφία	
	43. τονίζω	
	44. τονισμός	
	45. τονώνω	
	46. τοξικός	
	47. τοπικισμός	
	48. τοπικός	
	49. τραγελαφικός	
	50. τραγίσιος	
	51. τρανεύω	
	52. τραπεζαρία	
	53. τραπεζικός	
	54. τραπέζιο	
	55. τραπεζίτης	
	56. τραπεζιτικός	
	57. τραπεζώνω	
	58. τράχωμα	
	59. τρενάρω	
	60. τρέξιμο	
	61. τρεχάλα	
	62. τρεχάματα	
	63. τρεχάτος	
	64. τριάδα	
	65. τριαντάρης	
	66. τριανταριά	
	67. τριετής	
	68. τριζάτος	
	69. τριμηνία	
	70. τριμμένος	
	71. τρίξιμο	
	72. τριτώνω	
	73. τριφασικός	
	74. τρίφτης	
	75. τριφτός	
	76. τριχωτός	
	77. τρίψιμο	
	78. τροπικός	
	79. τροπισμός	
	80. τροχάδην	

	<p>81. τροχαλία 82. τρόχιλος 83. τρυγητής 84. τρυπάνι 85. τρύπημα 86. τρυπητήρι 87. τρύπιος 88. τρυφεράδα 89. τρωικός 90. τρωκτικό 91. τσαγιέρα 92. τσαγκαράδικο 93. τσαπίζω 94. τσαρδάκι 95. τσεβδίζω 96. τσιγγάνικος 97. τσιμεντάρω 98. τσίμπημα 99. τσιριχτός 100. τσίτσιδος 101. τσούξιμο 102. τσουχτερός 103. τυλώνω</p> <p><u>β) υποταγμένα</u> ταμιακός, ταμειευτικός, ταμειυτήριο, ταμειευτικός, ταξιδεμένος, ταξιδεύω, ταξιδιάρης, ταξιδιώτης, ταξιδιώτισσα, ταξιδιωτικός, ταπεινοσύνη, ταπεινότητα, ταπεινοφροσύνη, ταπείνωση, ταπεινωτικός, ταπετσάρω, ταπετσιέρης, ταπητουργία, ταπητουργός, ταχυδρομείο, ταχυδρομικά, ταχυδρομικός, ταχυδρομικώς, ταχύτητα, τεζαριστός, τεζάρω, τεθωρακισμένος, τειχίζω, τείχιση, τεκτονισμός, τελειότητα, τελειοποίηση, τελείωμα, τελικά, τελικός, τελματώδης, τελωνειακός, τελώνης, τελωνίζω, τεμαχίζω, τεμαχισμός, τεμπελιά, τεμπελιάζω, τενεκεδένιος, τενεκετζής, τέντωμα, τεντώνω, τεράστιος, τερατούργημα, τερατώδης, τερέτισμα, τερματίζω, τερπνότητα, τετρακοσιοστός, τευτονικός, τεχνική, τεχνικός, τεχνίτης, τεχνίτρια, τεχνοκρατικός, τεχνολογικός, τζαμπατζής, τζαμπατζού, τηγανητός, τηγανίζω, τηγάνισμα, τηγανίτα, τηλεγραφικός, τηλεγραφείο,</p>	
--	---	--

	<p> τηλεπαθητικός, τηλεπικοινωνιακός, τηλεφωνικός, τηλεφωνικώς, τηλεφώνημα, τιθάσευση, τιθασευτής, τιθασεύτρια, τίμημα, τιμητικός, τιμιότητα, τοιχογραφικός, τοίχωμα, τοκίζω, τοκισμός, τοκογλυφία, τόλμημα, τολμηρός, τονικός, τονικότητα, τόνωση, τονωτικό, τονωτικός, τοξικολογικός, τοξότης, τοξότρια, Τοξότης, τοξωτός, τοπογραφικός, τοπογράφος, τοποθεσία, τοποθέτηση, τορναδόρος, торνάρω, торνευτός, торνεύω, торπιλίζω, торπιλικό, τοστιέρα, τούλιнос, τουμπάρω, τουρκικός, τουρλώνω, τουρλωτός, τουρτουρίζω, τουρτούρισμα, τουφεκιά, τουφεκίζω τουφεκισμός, τράβηγμα, τραβηξιά, τραγανίζω, τραγανιστός, τραγανός, τραγικοκωμικός, τραγικός, τραγικότητα, τραγουδιστής, τραγουδίστρια, τραγουδιστός, τρακάρισμα, τρακάρω, τραμπαλίζομαι, τραυλίζω, τραύλισμα, τραυματίας, τραυματίζω, τραυματικός, τραυματισμός, τραχειακός, τραχύτητα, τρεμουλιάζω, τρεμουλιαστός, τρεχούμενος, τρεχάμενος, τριακοσαριά, τριακοσιοστός, τριακοστός, τριανταφυλλένιος, τριάρες, τριάρι, τριβελίζω, τριγωνικός, τριγωνομετρικός, τρίγωνος, τρικυμιώδης, τρίχινος, τρίχωμα, τρομαγμένος, τρομάζω, τρομάρα, τρομαχτικός, τρομερός, τρομπάρω, τρομπετίστας, τρομπονίστας, τροποποίηση, τροφικός, τροφοδοτικό, τροφοδότης, τροφοδότρια, τροφοδοσία, τροχαίος, τροχίζω, τρυπητό, τρυπητός, τρύπωμα, τρυπώνω, τρυφεράδα, τρυφεραίνω, τρυφερότητα, τσάκιση, τσαμπουνώ, τσαντάκι, τσαντάκιας, τσαπατσούλικος, τσεκάρισμα, τσεκουριά, τσεκουρώνω, τσεπάκι, τσεπώνω, τσιγαρίζω, τσιγαριστός, τσιγκουνεύομαι, τσιγκούνικος, τσικνίζω, τσιμπιδάκι, τσιμπλιάζω, τσιμπλιάρης, τσιτώνω, τσιτωτός, τσουβαλιάζω, τσουγκρανίζω, τσούγκρισμα, τύλιγμα, τυλιχτός, </p>	
--	---	--

	τυπικό, τυπικός, τυπικότητα, τυπογραφικός, τυπογράφος, τυπογραφείο, τυπολάτρης, τυπολογικός, τυποποίηση, τύπωμα, τυπώνω, τύπωση, τυριέρα, τυρινή, τυφλότητα, τυφλώνω, τύφλωση, τυχαία, τυχαίνω, τυχαίος	
παράθεση υποκοριστικών, μεγεθυντικών Σημεία ελέγχου: <i>ταβερνάκι</i>	NAI✓ (λίγοι όροι) ναι α) στο λήμμα <i>ταβέρνα</i> β) σε ξεχωριστό λήμμα	OXI όχι✓
<i>ψαρούκλα</i>	ναι α) στο λήμμα <i>ψάρι</i> β) σε ξεχωριστό λήμμα	όχι✓
<i>αληταράς</i>	ναι α) στο λήμμα <i>αλήτης</i> β) σε ξεχωριστό λήμμα	όχι✓
<i>καπελαδούρα</i>	ναι α) στο λήμμα <i>καπέλο</i> β) σε ξεχωριστό	όχι✓
καταγραφή υποκοριστικών και μεγεθυντικών	α) στο λήμμα της λέξης-βάσης/ υποταγμένα 1. τσαντάκι (τσάντα) 2. τσιμπιδάκι (τσιμπίδα) β) σε ξεχωριστό λήμμα: 1. τασάκι 2. τσαρδάκι 3. τσεπάκι	
ανύπαρκτες λέξεις	NAI καταγραφή τους	OXI✓
λάθη	NAI✓ 1. αποδείχνω την ταυτότητα μου αντί του επικρατέστερου λόγιου τύπου αποδεικνύω 2. τρούλλος: αναγράφεται μόνο η παλιά μορφή της λέξης με δύο λάμδα και όχι η σύγχρονη με ένα 3. στο λήμμα <i>τριμμένος</i> αναφέρεται ως συμφραστικό περιβάλλον το <i>φράσεις</i> , χωρίς να επισημαίνεται ότι στην	OXI

	περίπτωση αυτή χρησιμοποιείται ο όρος <i>τετριμμένες (φράσεις)</i> 4. στο λήμμα <i>γλώσσα</i> σημειώνεται <κάτω από τη γλώσσα μου το έχω> αντί του ορθού <έχω ένα λόγο/κάτι στην άκρη της γλώσσας μου>	
--	---	--

Στοιχεία μικροδομής του λεξικού

ιεράρχηση των πληροφοριών του λήμματος	ΝΑΙ	ΟΧΙ <i>✓ πάντα</i>
τυπογραφική απόδοση των διαφορετικών πληροφοριών του λήμματος: σε συγκεκριμένο τύπο τυπογραφικών στοιχείων αντιστοιχεί συγκεκριμένη πληροφορία	ΝΑΙ <i>✓</i> <i>μαύρα στοιχεία:</i> λήμμα <i>ημίμαυρα:</i> αριθμοί, ελληνικοί ιδιοματισμοί, παραδείγματα, παροιμίες, παραπομπές και παθητικοί τύποι των ρημάτων <i>κανονικά:</i> μεταφράσεις <i>πλάγια :</i> γραμματικές και σημασιολογικές ενδείξεις, επεξηγήσεις κτλ	ΟΧΙ
φωνητική μεταγραφή α) ολόκληρων των λέξεων β) μέρους των λέξεων. Διευκρινίστε ποιου.	ΝΑΙ <i>✓</i> ναι <i>✓</i> ναι	ΟΧΙ όχι όχι
- με χρήση του διεθνούς φωνητικού αλφαβήτου - με άλλου είδους μεταγραφή. Διευκρινίστε τι είδους.	ναι <i>✓</i> ναι	όχι όχι
καταγραφή γραμματικών πληροφοριών - άρθρο - κατηγορίες του λόγου - στοιχεία κλίσης	ναι <i>✓</i> ναι <i>✓</i> ναι <i>✓</i> (μόνο όταν υπάρχει κάποια ιδιαιτερότητα)	όχι όχι όχι
- καταλήξεις αρχικών χρόνων και μετοχών των ρημάτων	ναι <i>✓</i> (αόριστος και μετοχή)	όχι
απόδοση των πολλών σημασιών των πολύσημων λέξεων. Σημεία ελέγχου οι λέξεις: <i>γλώσσα</i> <i>βουτάω</i>	ναι <i>✓</i> 5/5 ναι <i>✓</i> 3/4 (αναφέρονται μόνο τα λήμματα που αρχίζουν από τα-)	όχι όχι

	1. τάβλα 2/2 2. τάγμα 2/3 3. ταινία 2/4 4. ταίρι 2/3 5. ταιριάζω 3/4 6. τακτική 2/3 7. τακτικός 5/5 8. τακτοποίηση 2/2 9. τακτοποιώ 2/2 10. ταλαντεύομαι 2/2 11. ταλάντευση 2/2 12. τάμα 2/2 13. ταμπλό 2/2 14. ταμπόν 2/2 15. τάξη 4/9 16. ταπεινός 2/3 17. τaráζω 2/2 18. ταραχή 2/2 19. τάση 4/6 20. τάσι 2/2 21. ταυτότητα 2/3 22. ταχυδρομείο 4/4 23. ταχύτητα 3/3	
καταγραφή της μεταφορικής χρήσης των λέξεων. Σημεία ελέγχου λέξεις που αποδίδουν ιδιότητες ζώων που χαρακτηρίζουν άνθρωπο: βόδι	ναι✓ βόδι. 2 ^η σημασία (μτφ: άνθρωπος βραδύνου, κουτός και αγροίκος) <i>Hornochse</i>	όχι α) δεν καταγράφεται η λέξη β) δεν καταγράφεται η μεταφορική χρήση της
γάιδαρος	ναι✓ 2η σημασία (μτφ: άξεστος) <i>Rüpel</i> 3 ^η σημασία (μτφ:αφιλότιμος) <i>Aas</i>	όχι α) δεν καταγράφεται η λέξη β) δεν καταγράφεται η μεταφορική χρήση της
τεμπελόσκυλο	ναι✓ (περιφρονητικά) <i>Faulpelz</i>	όχι α) δεν καταγράφεται η λέξη β) δεν καταγράφεται η μεταφορική χρήση της
Σημειώνεται ότι πρόκειται για λέξεις οικείου ύφους;	ναι <u>Μεταφορική χρήση:</u> <i>(Λέξεις όπου η μεταφορική</i>	όχι✓

	<p>σημασία δηλώνεται ρητά και αποδίδεται με τον αντίστοιχο συνήθως μεταφορικό γερμανικό όρο.)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. τάση (μτφ κάποιας εξέλιξης) 2. τενεκές (μτφ)στο λήμμα τενεκεδένιος 3. τέρας (μτφ φοβερός) 4. τερετίζω (μτφ σιγοτραγουδώ) 5. τηλεγραφόξυλο (μτφ για άνθρωπο) (στο λήμμα τηλεγραφείο) 6. τορνευτός (μτφ) στο λήμμα τορναδόρος 7. τούβλο (μτφ) 8. τουμπάρω (στο λήμμα τούμπα) (μτφ μεταπείθω) 9. τραγωδία (και μτφ) 10. τραπέζι (στη φράση βρίσκω το τραπέζι έτοιμο / στρωμένο) 11. τρακάρω (μτφ συναντώ) (στο λήμμα τρακάρισμα)) 12. τραυματίζω (μτφ)(στο λήμμα τραύμα) 13. τραχύς (μτφ απότομος) 14. τρέφω (μτφ ελπίδες, αισθήματα) 15. τριβελίζω (μτφ) (στο λήμμα τριβέλι) 16. τρίβομαι (μτφ αποκτώ εμπειρία) (στο λήμμα τριβή) 17. τριγυρίζω (μτφ κάποιο άτομο) 18. τρικλοποδιά (μτφ βάζω τρικλοποδιά σε κάποιον) 19. τρικούμπερτος (μτφ μεγάλος) 20. τριμμένος (βλέπε παράγραφο για ύπαρξη λαθεμένων λέξεων) 21. τρομαχτικός (μτφ απίστευτος) 22. τρομερός (μτφ απίστευτος) (στο λήμμα τρομαχτικός) 23. τροπάρι (αλλά αυτός συνέχισε το τροπάρι του) 24. τροχός (μτφ: γύρισε ο τροχός) 25. τρυγώ ((μτφ: τους καρπούς των κόπων μου / εκμεταλλεύομαι) (στο λήμμα τρύγος) 26. τρώγλη (μτφ κατοικία) 27. τσαλαβουτώ (μτφ δεν εργάζομαι καλά) (στο λήμμα τσαλαβούτας) 	
--	--	--

	<p>28. τσαλακώνω (μτφ εξευτελίζω) 29. τσαμπουνώ μτφ (στο λήμμα τσαμπούνα) 30. τσεκουρώνω (μτφ τιμωρώ) (μαθητές) στο λήμμα τσεκούρι 31. τσιγαρίζω (μτφ βασανίζω) 32. τσίρος (μτφ λεπτός άνθρωπος) 33. τσιτώνω (μτφ κάποιον) 34. τσόκαρο (μτφ κουτσομπόλα) 35. τσουβαλιάζω (μτφ εξαπατώ) (στο λήμμα τσουβάλι) 36. τσούζω (μτφ θίγω, πονώ) 37. τσούχτρα (μτφ για άνθρωπο) 38. τύλιγμα (μτφ μπλέξιμο) 39. τυλίγω (μτφ μπλέκω) (στο λήμμα τύλιγμα) 40. τύραννος (και μτφ) (στο λήμμα τυραννία) 41. τυραννώ (μτφ βασανίζω) (στο λήμμα τυραννία) 42. τυφλώνω (μτφ : για ζήλια)(στο λήμμα τυφλός)</p> <p>(Λέξεις των οποίων δεν καταγράφεται η μεταφορική χρήση, αλλά αποδίδονται με αντίστοιχο συνήθως μεταφορικό γερμανικό όρο.)</p> <p>43. τομάρι (παλιάνθρωπος) 44. τρώγω (π.χ έφαγα τα νιάτα μου / τον κόσμο να βρω κάτι) 45. τσιμπολογώ (αποσπώ χρήματα / κάποιον)</p>	
<p>σήμανση της φόρτισης των λέξεων Σημεία ελέγχου:</p> <p>πολιτικάντης (αρνητική φόρτιση)</p>	<p>ναι✓ α) με ισοδύναμο ίδιας φόρτισης✓ (Politisierer) β) με ρητή δήλωση.✓ (υποτιμητικό)</p>	<p>όχι</p>
<p>ζεστασιά (θετική φόρτιση)</p>	<p>ναι✓ α) με ισοδύναμο ίδιας φόρτισης. (όροι ίδιου ύφους) Behaglichkeit β) με απόδοση των παρακάτω σημασιών: (ευχάριστη ζέστη),</p>	<p>όχι</p>

	(ευχάριστο αίσθημα σε ορισμένο περιβάλλον), (εγκαρδιότητα)	
	1. τσαπατσούλης 2. τεμενάς	δεν καταγράφεται η φόρτιση ✓ δεν καταγράφεται η φόρτιση ✓
σήμανση των λογοτεχνικών λέξεων Σημεία ελέγχου: αγνάντεμα	ναι	όχι ✓ α) δεν καταγράφεται η λέξη ✓ β) δεν καταγράφεται η χρήση της στη λογοτεχνία
πλεούμενο	ναι	όχι ✓ α) δεν καταγράφεται η λέξη β) δεν καταγράφεται η χρήση της στη λογοτεχνία ✓
	<u>Άλλες λέξεις:</u> 1. τανύζω 2. τρεμοσβήνω 3. τρίστρατο 4. τροφαντός	β) δεν καταγράφεται η χρήση τους στη λογοτεχνία ✓
καταγραφή λέξεων διαφορετικών επιπέδων ύφους Σημεία ελέγχου:		
πρόδηλος	ναι	όχι ✓ α) δεν καταγράφεται η λέξη ✓ β) δεν καταγράφεται η λόγια προέλευσή της/ η χρήση της σε λόγο τυπικού ύφους
προπηλακισμός	ναι	όχι ✓ α) δεν καταγράφεται η λέξη ✓ β) δεν καταγράφεται η λόγια προέλευσή της/ η χρήση της σε λόγο τυπικού ύφους

	<p><u>Λέξεις των οποίων δεν καταγράφεται η χρήση σε λόγο τυπικού ύφους:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. τανύζω 2. τάπητας 3. τελεσφορώ 4. τερπνός/ τερπνότητα / τέρπω 5. τέρψη 6. τεταμένος 7. τουναντίον 8. τριγμός 9. τροχοπέδη 10. τυχών-ούσα-ον 	
γαϊδουροφωνάρα	<p><u>Οικείο ύφος</u></p> <p>ναι</p>	<p>όχι✓</p> <p>α) δεν καταγράφεται η λέξη✓</p> <p>β) δεν καταγράφεται η χρήση της σε λόγο οικείου ύφους</p>
γινάτι	<p>ναι</p>	<p>όχι✓</p> <p>α) δεν καταγράφεται η λέξη</p> <p>β) δεν καταγράφεται η χρήση της σε λόγο οικείου ύφους✓</p>
	<p><u>Λέξεις των οποίων δεν καταγράφεται η χρήση σε λόγο οικείου ύφους:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ταβερνιάρης 2. τάβλα 3. ταβλαδόρος 4. ταγή 5. τάλε κουάλε 6. ταμπλάς 7. ταξιτζού 8. τέζα 9. τεμπελόσκυλο 10. τεφτέρι 11. τζάμπα – τζαμπατζής 12. τζαναμπέτης 13. τζίφος 14. τζίφρα 15. τζιέρι 16. τοιούτος 17. τουρτουρίζω 	

	18. τράκα 19. τρακάρισμα 20. τρεμουλιάζω 21. τριάρες 22. τρελοκομείο 23. τριβελίζω 24. τρίχας 25. τροφαντός 26. τσαμπουνώ 27. τσαντάκιας 28. τσάτρα πάτρα 29. τσαρδάκι 30. τσίλιες 31. τσίρλα 32. τσίσια 33. τσίτα 34. τσίτσιδος 35. τσιτώνω 36. τσουβαλιάζω 37. τσούλα 38. τυλώνω 39. τύφλα	
<p>σήμανση των λέξεων που χρησιμοποιούνται κυρίως στον προφορικό λόγο. Σημεία ελέγχου: <i>Γενάρης</i></p>	ναι	<p>όχι✓ α) δεν καταγράφεται η λέξη β) δεν καταγράφεται η χρήση της στον προφορικό λόγο✓</p>
<p><i>πρεμούρα</i></p>	ναι	<p>όχι✓ α) δεν καταγράφεται η λέξη✓ β) δεν καταγράφεται η χρήση της στον προφορικό λόγο</p>
<p><i>πρεζόνι</i></p>	ναι	<p>όχι✓ α) δεν καταγράφεται η λέξη✓ <u>Σημείωση:</u> Καταγράφεται η συνώνυμη λέξη <i>πρεζάκιας</i> με την ένδειξη (καθομιλουμένη).</p>
<p>σήμανση των λέξεων που εκφράζουν ειρωνεία. Σημεία ελέγχου:</p>		

γερόντιο	ναι	όχι✓ α) δεν καταγράφεται η λέξη ✓ β) δεν καταγράφεται η χρήση της σε ειρωνικό λόγο
γεροντοκόρος	ναι	όχι✓ α) δεν καταγράφεται η λέξη✓ Σημ. Καταγράφεται ο θηλυκός όρος <i>γεροντοκόρη</i> , με την ένδειξη (υποτιμητικό).
σύνθετες λεξιλογικές μονάδες Σημεία ελέγχου τα εξής: <i>γυαλιά ηλίου</i>	ναι στο/ α λήμμα/ τα:	όχι✓
<i>παιδική χαρά</i>	ναι✓ καταγράφεται στο λήμμα : <i>χαρά</i>	όχι
<i>παιδικός σταθμός</i>	ναι✓ καταγράφεται στο λήμμα: <i>σταθμός</i>	όχι
παραδείγματα α) παροιμίες με απόδοση της παροιμίας με αντίστοιχη παροιμία. Σημεία ελέγχου: <i>Είπε ο γάιδαρος τον πετεινό κεφάλι.</i> <i>Κόρακας κοράκου μάτι δεν βγάζει.</i>	ΝΑΙ✓ ναι✓ ναι✓ στο λήμμα <i>γάιδαρος</i>	ΟΧΙ όχι
<i>Κόρακας κοράκου μάτι δεν βγάζει.</i>	ναι στο/α λήμμα/τα:	όχι✓ <u>Σημείωση:</u> Στο γράμμα Τ δεν καταγράφονται παροιμίες.
β) τυχαίοι συνδυασμοί	ναι	όχι✓ Δεν καταγράφονται τυχαίοι συνδυασμοί.
γ) άλλες στερεότυπες εκφράσεις. Σημεία ελέγχου: <i>τίναξε τα πέταλα</i>	ναι	όχι✓ μόνο τα <i>τίναξε</i> στο (τινάζω)
<i>σπάω τα νεύρα</i>	ναι	όχι✓

	<p><u>Στερεότυπες εκφράσεις:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. είμαι τάβλα στο μεθύσι 2. τρελαίνομαι στο τάλιρο 3. μου ήρθε ταμπλάς (μτφ) 4. είναι τάφος / στέλνω κάποιον στον τάφο 5. χορεύω κάποιον στο ταγί 6. είμαι στα τελευταία μου 7. βάζω σε κάτι τέλος 8. κάνω τεμενάδες σε κάποιον (μτφ) 9. είναι τενεκές ξεγάνωτος 10. τεντώνω τα αυτιά μου 11. βάζω / θέτω τέρμα σε κάτι 12. δεν ξέρω πού παν τα τέσσερα (καθομιλουμένη) 13. τετραγωνίζω τον κύκλο 14. από τζάκι 15. σκάει ο τζιτζικας σήμερα 16. τηρώ τα προσχήματα 17. τινάζω στον αέρα / τα τινάζω 18. εδώ ακούνε και οι τοίχοι 19. γλυτώνω το τομάρι μου 20. επί τόπου / μένω στον τόπο / πιάνω τόπο 21. έχω τραβήγματα με κάποιον 22. δε θα το κάνω - θα το κάνεις, θα πεις κι ένα τραγούδι 23. κάνω το τραπέζι σε κάποιον / βρίσκω τραπέζι έτοιμο / στρωμένο γίνεται της τρελής εκεί πέρα 24. είμαι τρελός για δέσιμο 25. όταν τον είδε του πήγε τριάντα μία 26. παρά τρίχα / στη τρίχα / από μία τρίχα κρέμεται / τρίχες κατσαρές 27. πάλι το ίδιο τροπάρι 28. είμαι ο πέμπτος τροχός της αμάξης / γύρισε ο τροχός (μτφ) 29. μία τρύπα στο νερό 30. τρώω τον κόσμο να βρω κάτι / αυτός ο άνθρωπος δεν τρώγεται 31. βάζω κάποιον στο τσεπάκι μου / στην τσέπη μου 32. κρατάω / φυλάω τσίλιες 	
--	--	--

<p>δ) συμφράσεις ή ημιστερεότυπες εκφράσεις. Σημεία ελέγχου: <i>δριμύ ψύχος / κρύο</i> <i>χωρικά ύδατα</i> <i>μητρική γλώσσα</i> <i>φαρδιά φούστα</i> <i>πλατύ χαμόγελο</i></p> <p>ε) συμφραστικό περιβάλλον</p> <p>Τα παραδείγματα προέρχονται από σώματα κειμένων.</p>	<p>33. της έγινε τσιμπούρι 34. τα τσουγκρίσανε 35. τύφλα στο μεθύσι 36. στα τυφλά 37. έχω τύχη βουνό / στην τύχη κατά τύχη</p> <p>ναι στο/α λήμμα/τα:</p> <p>ναι στο/α λήμμα/τα:</p> <p>ναι[✓] στο λήμμα <i>γλώσσα</i></p> <p>ναι στο/α λήμμα/τα:</p> <p>ναι στο/α λήμμα/τα:</p> <p><u>Ημιστερεότυπες εκφράσεις:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ψηλό / χαμηλό τακούνι 2. τρίχες κατσαρές (τρίχα) 3. ημερήσιος τύπος (τύπος) <p>ναι[✓]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ταβανώνω (με σανίδες) / (με σοβά) (στο λήμμα ταβάνι) 2. ταίρι (γάντι) / (άνθρωπος, σύντροφος) 3. ταμπόν (για σφραγίδες) 4. ταπετσαρία (τοίχου) / (επίπλων) 5. τελάρο (πλαίσιο) / (για κέντημα) 6. τοποθέτηση (πράγματος σε κάποια θέση) / (για εργασία) 7. τυφλώνω (κάνω τυφλό) / (μτφ για ζήλια) <p>NAI</p>	<p>όχι[✓]</p> <p>όχι[✓]</p> <p>όχι</p> <p>όχι[✓]</p> <p>όχι[✓]</p> <p>OXI[✓]</p>
--	--	---

ύπαρξη παραπομπών	ΝΑΙ	ΟΧΙ✓
παράθεση ετυμολογίας	ΝΑΙ α) σε όλα τα λήμματα β) σε κάποια λήμματα	ΟΧΙ✓

Συμπεράσματα

Το λεξικό περιέχει γραμματικό παράρτημα με πληροφορίες για την κλίση άρθρων, επιθέτων, ουσιαστικών, αντωνυμιών και ρημάτων, καθώς και πίνακα ανωμάτων ρημάτων και κατάλογο αριθμών και τακτικών αριθμητικών στο τέλος του ελληνογερμανικού τμήματος. Μετά από τον πρόλογο δίνεται το ελληνικό αλφάβητο και η φωνητική του μεταγραφή, πληροφορίες ιδιαίτερα χρήσιμες για τους χρήστες. Περιέχει το βασικό λεξιλόγιο που απαιτείται ώστε να επικοινωνεί κανείς με άνεση, ενώ παράλληλα χαρακτηρίζεται από μεγάλο πλούτο λέξεων, μεταξύ των οποίων καινούριες επίκαιρες λέξεις (π.χ. *κινητό/ψηφιακό τηλέφωνο*), αλλά και παλιές. Το επίπεδο της μετάφρασης των όρων είναι πολύ υψηλό. Όταν δεν υπάρχει ο όρος στη γλώσσα-στόχο γίνεται ακριβής μετάφραση για μεγαλύτερη σαφήνεια.

Π.χ. *κουφέτο* > *Mandelbonbon* (καραμέλα με αμύγδαλο)

Το επίπεδο ύφους και η φόρτιση των όρων της γλώσσας – πηγής αποδίδεται με ισοδύναμα αντίστοιχου επιπέδου ύφους και φόρτισης στη γλώσσα-στόχο.

Π.χ. *πολιτικάντης* > *Politisierer* (αρνητική φόρτιση και στους δύο όρους)
πολιτικός > *Politiker*

Επίσης, τα παραδείγματα που δίνονται, καθώς και η πληθώρα συμφράσεων και στερεότυπων εκφράσεων συμβάλλουν στην καλύτερη κατανόηση και χρήση των όρων.

Οι παροιμίες αποδίδονται με αντίστοιχες της άλλης γλώσσας για την καλύτερη κατανόηση και χρήση τους και μεταφράζονται μόνο όταν δεν υπάρχει αντιστοιχία.

Π.χ. *Όποιος κάηκε στο χυλό, φυσάει και το γιαούρτι.* (χυλός) > *Gebranntes Kind scheut das Feuer.*

Το πολύ καλό αυτό λεξικό μπορεί να φανεί χρήσιμο τόσο στους μαθητές της γερμανικής όσο και στους μαθητές της ελληνικής γλώσσας όλων των επιπέδων για την επιβοήθησή τους στην παραγωγή και κατανόηση προφορικού και γραπτού λόγου.

Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για επαγγελματικούς σκοπούς (π.χ. μετάφραση επιστημονικών κειμένων).